

**Protokollauszug des Gemeinderates
vom 08. April 2020 (Zirkular)**



Rückmeldungen: Daniel Hilti
Klaus Beck
Simon Biedermann
Markus Falk
Andreas Heeb
Gabriela Hilti-Saleem
Martin Hilti
Alexandra Konrad-Biedermann
Anton Ospelt
Jack Quaderer
Caroline Riegler
Melanie Vonbun-Frommelt
Rudolf Wachter

Zeit: Zirkularbeschluss

Ort: -

Sitzungs-Nr. 6

Behandelte
Geschäfte: 68 - 77

Protokoll: Uwe Richter

68 Genehmigung der Gemeinderatsprotokolle der Sitzung vom 11. März und der Sondersitzung vom 23. März 2020

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Die Gemeinderatsprotokolle der Sitzung vom 11. März und der Sondersitzung vom 23. März 2020 werden genehmigt.

69 Alpsanierungsbeitrag 2020 für die Alpgenossenschaften Gritsch und Guschg

Ausgangslage

Der Gemeinderat bewilligt seit 1984 regelmässig Beiträge zur Alpsanierung auf mechanischer Grundlage. Ausgelöst wurde der erste Beschluss, den Alpgenossenschaften zu helfen, weil 1984 das Forst- und Landwirtschaftsamt mit chemischen Mitteln das Unkraut bekämpfen wollten. Der Gemeinderat stellte sich jedoch auf den Standpunkt, in den Alpen auf keinen Fall Gifte einzusetzen.

Da die chemische Bekämpfung des Unkrautes bedeutend billiger für die Gemeinde zu stehen gekommen wäre (ca. die Hälfte), hat der Gemeinderat grundsätzlich beschlossen, die Kosten für die mechanische Sanierung der Alpen zu übernehmen. Diese Arbeiten wurden und werden von einer kleinen Personengruppe unter der Leitung einer Aufsicht ausgeführt. Daneben sind regelmässig Vereine, Jugendliche und andere Helfer auf unseren Alpen tätig, um dringende Sanierungsarbeiten auszuführen. Die Entschädigung dieser Personen wird aus den Gemeindebeiträgen finanziert. Der Beitrag wird nicht direkt ausbezahlt, sondern bei der Gemeinde „verwaltet“. Die jeweils bei der Alpräumung / -sanierung eingesetzten Personen erhalten ihre Entschädigung dann durch die Gemeindekasse.

Vor einigen Jahren wurde auf Antrag der Alpgenossenschaften eine Anpassung von CHF 35'000 auf CHF 40'000 vorgenommen. Dieser Beitrag genügt nach wie vor.

Mit Schreiben vom 30. März 2020 ersuchen die Alpgenossenschaften Gritsch und Guschg die Gemeinde Schaan um Bewilligung eines Sanierungsbeitrages für das Jahr 2020 von je CHF 40'000.--.

Dem Antrag liegt bei (elektronisch):

Gesuch Alpsanierungsbeiträge

Antrag

Genehmigung eines Kredites von CHF 80'000.-- als Alpsanierungsbeitrag 2020 an die beiden Schaaner Alpgenossenschaften mit der folgenden Kreditteilung:

- | | | |
|---|---------------------------|---------------|
| - | Alpgenossenschaft Gritsch | CHF 40'000.-- |
| - | Alpgenossenschaft Guschg | CHF 40'000.-- |

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

71 Umsetzung von verkehrsberuhigenden Massnahmen in den Quartieren Tröxlegass, Im Malarsch und Bahnstrasse / Projektgenehmigung Bahnstrasse und Tröxlegass und Auftragserweiterung

Ausgangslage

An der Sitzung vom 04. September 2019, Trakt. 164, genehmigte der Gemeinderat das Projekt für die verkehrsberuhigenden Massnahmen in den Quartieren Tröxlegass, Im Malarsch und Bahnstrasse. Ebenso wurde der Kredit für die Massnahmen Im Malarsch in Höhe von CHF 770'000.00 genehmigt. Die Arbeitsvergabe für die Massnahmen an der Strasse Im Malarsch erfolgte an der Gemeinderatssitzung vom 30. Oktober 2019, Trakt. 204, an die Firma Frickbau AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 706'678.75 (Gemeindeanteil).

Mit den Bauarbeiten wurde im November 2019 begonnen. Die Abschlussarbeiten Im Malarsch sind auf den Sommer 2020 geplant. Anschliessend soll mit den Bauarbeiten an den Strassen Bahnstrasse und Tröxlegass das Projekt zum Abschluss gebracht werden.

Im Gemeinderat vom 04. September 2019 wurde unter Erwägungen festgehalten, dass das Projekt Bahnstrasse und Tröxlegass in einem nächsten Schritt projektiert und dem Gemeinderat vorgelegt wird. Das nun vorliegende Bauprojekt sieht vor, an der Bahnstrasse 4 Vertikalversätze anzubringen und an der Tröxlegass die bestehenden Versätze und Trottoirüberfahrten neu mit Rampen anzupassen. Ebenso soll der Parkplatz der gemeindeeigenen Parzellen 1367 und 1368 mit Rabatten abgegrenzt werden.

Die Kosten für die abschliessenden Massnahmen an der Strasse Im Malarsch und den neuen Massnahmen an den Strassen Bahnstrasse und Tröxlegass sind im Budget 2020 mit CHF 950'000.00 voranschlagt.

Die Firma Frickbau AG, Schaan, hat im Oktober 2019 im offenen Verfahren das wirtschaftlich günstigste Angebot (insgesamt 7 Bewerber) für die Verkehrsberuhigungsmassnahmen Im Malarsch eingereicht. Um Kosten und Zeit für eine erneute Ausschreibung zu sparen empfiehlt die Bauverwaltung, eine Auftragserweiterung an die Firma Frickbau AG, Schaan, vorzunehmen. Gemäss Gesetz über das öffentliche Auftragswesen darf der Preis um nicht mehr als 50% des Wertes des ursprünglichen Auftrages oder der Rahmenvereinbarung erhöht werden. Im vorliegenden Fall beträgt die Auftragserweiterung 46.3% des damaligen Angebots.

Abschliessend ist wiederum festzuhalten, dass die Umsetzung der vorgeschlagenen Massnahmen unabhängig einer allfälligen Einführung von Tempo 30 erfolgen kann.

Stellungnahme Bau-, Rufe- und Deponiekommission

Die Bau-, Rufe- und Deponiekommission hat mit Zirkularbeschluss vom 02. April 2020 dem Projekt und der Auftragserweiterung zugestimmt und empfiehlt das Projekt zur Ausführung.

Dem Antrag liegen bei

- Projektmappe „Verkehrsberuhigungsmassnahmen Bahnstrasse und Tröxlegass“
- Kostenschätzung (elektronisch)

Antrag

1. Der Gemeinderat genehmigt das vorliegende Projekt „Verkehrsberuhigungsmassnahmen Bahnstrasse und Tröxlegass“.
2. Der Gemeinderat genehmigt den entsprechenden Kredit für das vorliegende Projekt „Verkehrsberuhigungsmassnahmen Bahnstrasse und Tröxlegass“ in Höhe von CHF 425'000.00.
3. Der Gemeinderat genehmigt die Auftragserweiterung von CHF 327'210.00 inkl. MwSt. (46.30% der ursprünglichen Vergabe) an die Firma Frickbau AG, Schaan.

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

72 Neubau Tennisplätze Dux / Arbeitsvergabe und Auftrags- erweiterung

Ausgangslage

An der Sitzung vom 04. September 2019, Trakt. 165, genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Neubau Tennisplätze Dux“ und den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 1'800'000.00. Erste Vergaben erfolgten an den Gemeinderatssitzungen vom 02. Oktober 2019, Trakt. 190, 13. November 2019, Trakt. 218, 29. Januar 2020, Trakt. 28, 12. Februar 2020, Trakt. 42, 11. März 2020, Trakt. 58 und 23. März, Trakt. 66.

Eine weitere Vergabe betrifft die Erstellung der neuen Platzbewässerung. Das Bewässerungssystem muss mit dem gesamten Platzoberbau übereinstimmen. Aus diesem Grund wurde bei der mit den Gesamtleistungen beauftragten Firma Wilhelm Büchel AG, Gamprin-Bendern, eine entsprechende Offerte eingeholt. Die Offerte enthält dieselben Konditionen wie schon die ursprüngliche Vergabe der Baumeister-, Pflasterungs- und Sportbelagsarbeiten und wurde rechnerisch und fachlich kontrolliert.

Bei den laufenden Bauarbeiten wurde festgestellt, dass der bestehende Sportbelagsunterbau nicht gänzlich den heutigen Anforderungen genügt. Im Laufe der vergangenen 50 Betriebsjahre ist die Foundation stellenweise stark verdichtet. In diesen Bereichen fließt das anfallende Regenwasser nicht mehr genügend ab. Ein Austausch der Foundation an diesen Stellen ist nötig. Auch fehlte teilweise eine normgerechte Foundation. Bei den Plätzen 1, 4 und 5 muss diese ausgetauscht und ergänzt werden. Die Mehrkosten für diese Leistungen belaufen sich auf ca. CHF 120'000.00 inkl. MwSt.. Dies bedingt eine Auftragserweiterung an die Firma Wilhelm Büchel AG, Gamprin-Bendern. Aufgrund der gegenüber dem Kostenvoranschlag günstigeren Arbeitsvergabe der Baumeister-, Pflasterungs- und Sportbelagsarbeiten haben die Mehrkosten im bewilligten Kredit Platz.

Dem Antrag liegt bei (elektronisch)

Offerte Bewässerung Wilhelm Büchel AG, Gamprin-Bendern, vom 13. Dezember 2020

Antrag

1. Der Gemeinderat vergibt die Arbeiten für die Bewässerungsanlage für das Projekt „Neubau Tennisplätze Dux“ an die Firma Wilhelm Büchel AG, Gamprin-Bendern, zur Offertsumme von CHF 77'865.60 inkl. MwSt..
2. Der Gemeinderat genehmigt die Auftragserweiterung für das Projekt „Neubau Tennisplätze Dux“ von CHF 120'000.00 inkl. MwSt. (14.27% der ursprünglichen Vergabe) an die Firma Wilhelm Büchel AG, Gamprin-Bendern.

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

73 Erschliessung „Im Wingert“ / Arbeitsvergaben

Ausgangslage

An der Sitzung vom 11. März 2020, Trakt. 53, genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Erschliessung Im Wingert“ und den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 1'135'000.00.

Die Baumeister-, Pflasterungs- und Belagsarbeiten wurden im offenen Verfahren ausgeschrieben. Das Angebot für die Strassenbeleuchtung wurde bei den Liechtensteinischen Kraftwerken eingeholt. Für die Bauleitung wurde beim projektierenden Ingenieurbüro Hanno Konrad Anstalt, Schaan, eine Offerte eingeholt. Die Hanno Konrad Anstalt, Schaan, betreut das Projekt „Erschliessung Im Wingert“ bereits seit 2013.

Die fristgerecht eingereichten Angebote wurden fachlich und rechnerisch überprüft.

Die Lieferung der Druckrohre, Formstücke und Armaturen für die Wasserleitung wurde im Direktvergabe-Verfahren ausgeschrieben. Die fristgerecht eingereichten Angebote wurden fachlich und rechnerisch überprüft.

Dem Antrag liegen bei

- Originalofferten
- Offertvergleiche (Total alle Bauherren / Gemeindeanteil, elektronisch)
- Offertöffnungsprotokoll (elektronisch)
- Offerte Strassenbeleuchtung Liecht. Kraftwerke vom 11. Dezember 2019 (elektronisch)
- Offerte Ingenieurleistungen Bauleitung der Firma Hanno Konrad Anstalt, Schaan, vom 24. Oktober 2020 (elektronisch)

Antrag

1. Der Gemeinderat vergibt die Baumeister-, Pflasterungs- und Belagsarbeiten für das Projekt „Erschliessung Im Wingert“ an die Firma Gebr. Hilti AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 846'875.75.
(Gemeindeanteil CHF 712'603.65)

Kostenvoranschlag Gemeindeanteil CHF 833'598.00)

2. Der Gemeinderat vergibt die Strassenbeleuchtung für das Projekt „Erschliessung Im Wingert“, an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, zur Offertsumme von CHF 44'962.25.

Kostenvoranschlag CHF 45'234.00

3. Der Gemeinderat vergibt die Ingenieurleistungen Bauleitung an das Ingenieurbüro Hanno Konrad Anstalt, Schaan, zur Offertsumme von CHF 92'217.80 inkl. MwSt..

4. Der Gemeinderat vergibt die Lieferung der Druckrohre, Formstücke und Armaturen für das Projekt „Erschliessung Im Wingert“, an die Firma Debrunner Acifer AG, Landquart, zur Offertsumme von CHF 33'340.70.

Kostenvoranschlag CHF 35'000.00

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

74 Landstrasse Schaan, St. Peter Kreuzung - Steckergass/ Arbeitsvergaben

Ausgangslage

An der Sitzung vom 11. März 2020, Trakt. Nr. 54, hat der Gemeinderat das Projekt und den Kredit Landstrasse Schaan, St. Peter Kreuzung - Steckergass genehmigt.

Da das Projekt unter Federführung des Amtes für Bau und Infrastruktur erarbeitet wurde, schliesst sich die Gemeinde Schaan der Vergabe der Baumeister-, Pflästerungs- und Belagsarbeiten dem Land Liechtenstein an.

Mit LNR 2020-444 BNR 2020/488 hat die Regierung des Fürstentums Liechtenstein an der Sitzung vom 31. März 2020 folgende Entscheidung getroffen:

„Der Auftrag für die Baumeister-, Pflästerungs- und Belagsarbeiten wird zum offerierten Nettobetrag von CHF 714'797.15 inkl. MwSt. an die Frickbau AG, 9494 Schaan, vergeben.“

Die Lieferung der Druckrohre, Formstücke und Armaturen für die Wasserleitung wurde im Direktvergabe-Verfahren ausgeschrieben. Die fristgerecht eingereichten Angebote wurden fachlich und rechnerisch überprüft.

Dem Antrag liegen bei (elektronisch)

- Offertvergleich (Total alle Bauherren / Gemeindeanteil)
- Offerte Strassenbeleuchtung Liechtensteinische Kraftwerke vom 03.02.2020
- Vergabevermerk Land Liechtenstein vom 31.03.2020

Antrag

1. Der Gemeinderat vergibt die Baumeister-, Pflästerungs- und Belagsarbeiten für das Projekt „Landstrasse Schaan, St. Peter Kreuzung - Steckergass“ analog dem Land Liechtenstein an die Firma Frickbau AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 249'116.90 inkl. MwSt..

Kostenvoranschlag CHF 269'250.00

2. Der Gemeinderat vergibt die Strassenbeleuchtung für das Projekt „Landstrasse Schaan, St. Peter Kreuzung - Steckergass“ an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, zur Offertsumme von CHF 21'377.15 inkl. MwSt..

Kostenvoranschlag CHF 21'540.00

3. Der Gemeinderat vergibt die Lieferung der Druckrohre, Formstücke und Armaturen für das Projekt „Landstrasse Schaan, St. Peter Kreuzung - Steckergass“, an die Firma Debrunner Acifer AG, Landquart, zur Offertsumme von CHF 36'252.90.

Kostenvoranschlag CHF 40'000.00

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

75 Erschliessung „Im Rietle“ / Arbeitsvergabe

Ausgangslage

An der Sitzung vom 21. August 2019, Trakt. 154, genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Erschliessung Im Rietle“ und den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 2'550'000.00.

Im Zusammenhang mit der Erschliessung Im Rietle wird auch die Fusswegverbindung Landstrasse – Im Rietle entlang der Ableitung Quaderröfi saniert. Bis anhin war ein Holzzaun entlang des Rufeableitungsgrabens als Absturzsicherung angebracht. Neu wurde der Fussweg verbreitert und direkt bis an die Mauerkrone des Grabens asphaltiert. Dies bedingt eine neue Absturzsicherung direkt auf die Mauerkrone montiert.

Für die Lieferung und Montage der neuen Absturzsicherung wurde ein Angebot der Firma Walser & Wohlwend AG, Schaan eingeholt. Das Angebot wurde mit den früher, von dieser Firma, offerierten Preisen bei den Absturzsicherungen Umbau Friedhof und Friedhof- Unterführung verglichen und für gut befunden. Die Gemeindebauverwaltung empfiehlt die Vergabe dieser Metallbauarbeiten als Direktvergabe an die Firma Walser & Wohlwend AG, Schaan.

Dem Antrag liegt bei (elektronisch)

Offerte 020047 der Firma Walser & Wohlwend AG, Schaan, vom 12. März 2020

Antrag

Der Gemeinderat vergibt die Metallbauarbeiten für die Absturzsicherung Quaderröfigraben für das Projekt „Erschliessung Im Rietle“ an die Firma Walser & Wohlwend AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 64'413.45.

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

76 Neubau Jugendherberge Schaan-Vaduz / Arbeitsvergaben

Ausgangslage

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurden folgende Arbeiten nach dem Offenen Verfahren ausgeschrieben:

BKP 271.10	Verputzarbeiten innen
BKP 272.20	Metallbauarbeiten allgemein
BKP 281.60	Boden-/ Wandbeläge aus Platten
BKP 285.00	Innere Malerarbeiten
BKP 287.00	Baureinigung

Der Eingabetermin der Offerten war auf Montag, 2. März 2020, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Dienstag, 3. März 2020 in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und das entsprechende Offertvergleichsformular ausgefüllt.

Dem Antrag liegen bei:

- Zusammenstellung Auftragsvergaben Ausschreibungspaket 4 (elektronisch)
- Offertöffnungsprotokolle (elektronisch)
- Offertvergleiche u. Vergabeanträge (elektronisch)
- Originalofferten

Antrag

1. Für den Neubau Jugendherberge Schaan-Vaduz werden für die Arbeitsvergaben des Ausschreibungspaketes 4 Finanzmittel in Höhe von total CHF 510'716.-- freigegeben.
Summe Vergabe-Budget Vergabepaket 4 CHF 511'239.--
2. Folgende Aufträge werden an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter vergeben:

BKP 271.10 Verputzarbeiten innen

an die Firma Tschüscher Gipserei AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von netto CHF 251'473.25 inkl. 7.7 % MwSt.
Summe KV 250'635.--

BKP 272.20 Metallbauarbeiten allgemein

an die Firma Walser & Wohlwend AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von netto CHF 9'937.05 inkl. 7.7 % MwSt.
Summe KV 17'520.--

BKP 281.60 Boden-/ Wandbeläge aus Platten

an die Firma Rheintal Keramik AG, 9487 Gamprin-Bendern, zur Offertsumme von netto CHF 176'572.80 inkl. 7.7 % MwSt.

Summe KV 179'055.--

BKP 285.00 Innere Malerarbeiten

an die Firma Frick + Thoma AG, 9495 Triesen, zur Offertsumme von netto CHF 49'298.75 inkl. 7.7 % MwSt.

Summe KV 41'668.—

BKP 287.00 Baureinigung

an die Firma Fortas GmbH, 9495 Triesen, zur Offertsumme von netto CHF 23'434.55 inkl. 7.7 % MwSt.

Summe KV 22'361.--

Beschluss (einstimmig, 13 Rückmeldungen)

Der Antrag wird genehmigt.

Schaan, 07. Mai 2020

Gemeindevorsteher Daniel Hilti:
